



Andreja Kulunčić《就在你應該幫助黨的時候，你卻背叛了它》與人類學家**Renata Jambrešić Kirin**及心理治療師**Dubravka Stijačić**共同創作。

此批八百五十張海報是為「2025綠島雙年展」特別製作，該展覽於2025年5月17日至9月21日在綠島白色恐怖紀念園區展出。



Andreja Kulunčić *You Betrayed the Party Just When You Should Have Helped It* in collaboration with anthropologist **Renata Jambrešić Kirin** and psychotherapist **Dubravka Stijačić**.

This edition of 850 posters was produced as part of the exhibition *2025 Green Island Biennial*, held at the Green Island White Terror Memorial Park (17 May – 21 September 2025).

關於戈利奧托克監獄營區內曾設有女子政治犯集中營(第五勞改所)的事實，公眾知之甚少。在1950年至1956年期間，超過八百五十名被控與共產國際情報局有關的女性在此遭到關押。營區實施的暴力、破壞性及歧視女性的政策，系統性地侵害了這些女囚犯的生殖健康，忽視她們的性別特殊性，挑撥她們彼此對立，瓦解她們之間的團結。這導致這些女性在獲釋後對戈利奧托克的經歷保持沉默，並留下長期心理創傷。《就在你應該幫助黨的時候，你卻背叛了它》這一藝術項目旨在開啟有關女性創傷記憶的討論，引導公眾關注極權政治下女性的特殊遭遇。

島上嚴苛且極度受限的生活條件改變了女性的身體、健康和心理，同時，這些女性也改變了島嶼本身的結構——減損它、重塑它、改變它的面貌。戈利奧托克不僅是暴力發生的場所，還是一個複雜的生物政治形態。同時，它也是一個特殊的生態系統，這就是為什麼藝術家在項目的這個部分探索了在那裡生存的各種植物物種的生存條件，創造了一幅交織生命的地圖。

「直立薊」(*Carduus micropterus*)——照片中展示的這種薊屬本土植物是在戈利奧托克(第五勞改所)拍攝的，它有著強壯、直立的莖幹，覆蓋著尖銳的刺。它是喀斯特地貌的特徵性植物，生長在乾燥、荒廢的岩石區域。它用刺保護自己免受食草動物的侵害，因為它不適合放牧——這是一種生存策略。它的花頭呈亮紫色，周圍環繞著多刺的總苞，開花後，植物產生蓬鬆的種子隨風傳播。它非常能夠忍受貧瘠的土壤和極端條件。在某些傳統中，它象徵著韌性、保護和再生。在這個部分的背景下，「直立薊」成為身體表現和變形的象徵，是對人性定義以及身體與地球關係的思考——這些主題構成了這部分作品的核心。

參觀者通過領取海報，參與了記憶的傳承與集體反紀念碑的創建，這是一種特殊形式，用以傳遞那些被主流歷史壓制的記憶。數字「八百五十」象徵著曾經被關押在戈利奧托克政治監獄營地的女性人數。

The existence of a political prison camp for women (Labour Site 5) in the framework of the Goli Otok camp for political prisoners, in which, in the period from 1950 to 1956, more than 850 women were held captive, charged with being complicit with the Cominform, is a fact about which the general public knows next to nothing. The violent, destructive and misogynist policy of the camp systematically assaulted the reproductive health of the convicts, excluded their sexual specificity, turned them against each other and undermined their solidarity. The result for these women was silence about the experience of Goli Otok and long-term trauma. The objective of the art project *You Betrayed the Party Just When You Should Have Helped It* is to open up discussion around the female memory linked to a traumatic past and direct the public's attention to the particular feature of women in totalitarian politics.

The specific and highly restricted living conditions on the island modified the bodies of the women, their health, and their psyche, while they simultaneously intervened in the island's structure – subtracting from it, reshaping it, and altering its configuration. Goli Otok is not only a site of violence, but also a complex biopolitical formation. At the same time, it is a specific ecosystem,

which is why the artist, in this segment of the project, explores the living conditions of various plant species that survive there, creating a map of interwoven lives.

Uspravni stričak (*Carduus micropterus*) - a native species of thistle, shown in the photograph taken on Goli Otok (Labour Site 5), has a strong, upright stem covered with sharp spines. It is characteristic of karst landscapes and grows in dry, abandoned, rocky areas. It protects itself with thorns from herbivores, as it is unsuitable for grazing – a strategy for survival. Its flower heads are bright purple, surrounded by a spiny involucre, and after blooming, the plant produces fluffy seeds that spread with the wind. It tolerates poor soil and extreme conditions very well. In some traditions, it symbolizes resilience, protection, and regeneration. In the context of this segment, *uspravni stričak* becomes a symbol of bodily representation and metamorphosis, a reflection on the definition of humanity, and on the relationship between body and Earth – themes at the core of this part of the work.

By taking a poster, the visitors participate in the transmission of memory and the creation of a common anti-monument, a specific form of the transmission of those historical memories that the dominant history suppresses. The number 850 symbolises the number of women who passed through the Goli Otok political prison camp.

Goli Otok (Labour Site 5)

In collaboration with biologist Vedran Šegota

Photo: Andreja Kulunčić



特別感謝Anca Verona Mihuleț對本項目本次呈現的貢獻。

Special thanks to Anca Verona Mihuleț for her contribution to this iteration of the project.

<http://www.zene-arhipelag-goli.info/>